

RESUME

Les règles d'engagement permettent aux commandants militaires d'adapter l'emploi de la force à une situation donnée. Elles servent à maîtriser l'emploi de la force et aident à prévenir l'escalade de la violence. Les militaires ont souvent du mal à déterminer le niveau de force qu'un membre des forces armées est autorisé à utiliser d'une part pour accomplir une mission et d'autre part pour assurer sa défense et celle de ses compagnons d'armes.

Les règles d'engagement permanentes des forces américaines «fournissent aux commandants américains des lignes directrices et des procédures fixant les règles des légitime défense et d'accomplissement des missions pour toutes les opérations et contingences militaires». Les États-Unis doivent cependant établir une démarcation très nette entre les règles déterminant le niveau de force militaire autorisé dans l'accomplissement d'une mission particulière et celles qui précisent le droit d'un individu à recourir à la force pour assurer sa propre défense. En fin de compte, seul un document indépendant émis par le commandement militaire permettra d'éclaircir la distinction entre la légitime défense d'une part et les règles d'engagement et d'accomplissement de la mission d'autre part.

Cet article retrace l'évolution des règles d'engagement, examine le droit de légitime défense, explique comment les règles d'engagement américaines associent le droit naturel de légitime défense aux restrictions à l'emploi de la force pour l'accomplissement d'une mission et conclut qu'il est nécessaire de bien séparer ces deux concepts.

SAMENVATTING

Dank zij de inzetregels zijn de militaire bevelhebbers in staat om het gebruik van geweld aan te passen aan de gegeven situatie. De inzetregels hebben tot doel het gebruik van geweld te beheersen en zij dragen bij tot het voorkomen van een escalatie van geweld. Militairen hebben het vaak moeilijk om te bepalen tot waar een soldaat mag gaan in het gebruik van geweld om enerzijds zijn opdracht uit te voeren en anderzijds zichzelf en zijn wapenmakers te beschermen.

De permanente inzetregels van de Amerikaanse strijdkrachten "geven aan de Amerikaanse bevelhebbers richtlijnen en procedures die de regels vastleggen van de wettige verdediging en van de verwezenlijking van de opdrachten voor alle militaire operaties en voor alle legercontingenten". De V.S. moeten evenwel een duidelijk onderscheid maken tussen de regels die het toelaatbaar niveau bepalen van het militair geweld om een bijzondere opdracht te vervullen en de regels die het recht van een individu beschrijven om zijn toevlucht te zoeken tot geweld teneinde zichzelf te verdedigen. Uiteindelijk zal enkel een onafhankelijk document, uitgaande van het militair commando, het mogelijk maken om een duidelijke scheidingslijn te trekken tussen de wettige verdediging enerzijds en de inzetregels en het volbrengen van de opdracht anderzijds.

Deze bijdrage schetst de ontwikkeling van de inzetregels, bestudeert het recht van wettige verdediging, beschrijft hoe de Amerikaanse inzetregels het inherente recht van wettige verdediging koppelen aan de beperkingen inzake gebruik van geweld voor het volbrengen van een opdracht en besluit dat het noodzakelijk is om goed beide begrippen te scheiden.

SUMMARY

Rules of Engagement (ROEs) are the tools that help military commanders tailor the use of force. They act as a governor on the use of force, and help control the escalation of violence. There is confusion among many military personnel about the amount of force a servicemember can use to accomplish a military mission on one hand and the amount of force servicemembers can use to defend themselves or their fellow servicemembers on the other.

The U.S. standing rules of engagement provide "policy guidance and procedures governing self-defense and mission accomplishment for U.S. commanders during all military operations and contingencies." The U.S., however, must draw a bright line between the rules delineating what military force can be used in the accomplishment of a specific mission and the rules setting forth the right to use force in individual self-defense. In the end, only a stand-alone document promulgated by the military's leadership will clarify self-defense's relationship to ROEs and mission accomplishment.

This paper traces the evolution of ROEs; discusses the right of self-defense; explains how the U.S.'s ROEs marry the inherent right of individual self-defense with limitations on the use of force for mission accomplishment; and concludes that these two concepts are in need of a divorce.

ZUSAMENFASSUNG

„Rules of Engagement“ (Einsatzrichtlinien) („ROEs“) sind Mittel, die Kommandeuren helfen, den Einsatz von Militärgewalt verschiedenen Situationen anzupassen. Sie dienen als Kontrolle des Gewalteinsetzes und tragen dazu bei, die Eskalation von Militärgewalt einzuschränken. Bei vielen Militärangehörigen herrscht Verwirrung darüber, wie viel Gewalt ein Soldat anwenden kann - und zwar einerseits zur Erfüllung eines militärischen Auftrages und andererseits zur Selbstverteidigung oder der Verteidigung von Kameraden.

Die stehenden US-„Rules of Engagement“ bieten US-Kommandeuren Richtlinien und Verfahrensweisen, nach denen Selbstverteidigung und Auftragserfüllung für sämtliche militärische Operationen und unvorhergesehene Fälle geregelt sind. Allerdings müssen die Vereinigten Staaten eine klare Linie ziehen zwischen den Richtlinien, die festlegen, welche Art von militärischer Gewalt bei der Ausführung einer bestimmten Mission eingesetzt werden kann, und jenen, die das Recht auf Gewalteininsatz im Falle individueller Selbstverteidigung bestimmen. Letztendlich kann nur ein separates von der Militärführerschaft herausgegebenes Dokument das Verhältnis der Selbstverteidigung zu „ROEs“ und zur Kampfauftragserfüllung verdeutlichen.

Diese Abhandlung stellt die Entwicklung von „ROEs“ dar; sie erläutert das Recht auf Selbstverteidigung und erklärt wie die „ROEs“ der Vereinigten Staaten das inhärente Recht auf individuelle Selbstverteidigung mit Einschränkungen des Gewalteinsetzes zum Zwecke der Auftragserfüllung verbindet; sie zieht die Schlussfolgerung, dass diese beiden Konzepte der Trennung bedürfen.

RESUMEN

Las Reglas de Interacción (RIA) son las herramientas que ayudan a los comandantes militares a adaptar el uso de la fuerza. Actúan como reguladoras para el uso de la fuerza, y ayudan a controlar la intensificación de la violencia. Por un lado, existe confusión dentro del personal militar en cuanto a la cantidad de fuerza que un miembro del servicio armado puede usar para ejecutar una misión militar, y la cantidad de fuerza que los miembros del servicio pueden usar para defenderse a sí mismos o a sus compañeros.

Las reglas de interacción vigentes en EE.UU. brindan "orientación en políticas y procedimientos que regulan la defensa propia y la ejecución de misiones para los comandantes norteamericanos durante toda operación y contingencia militar". Sin embargo, EE.UU. debe trazar una clara línea entre las reglas definiendo qué fuerza militar puede usarse para ejecutar una misión específica y las reglas que establecen el derecho de usar la fuerza para la defensa propia. Al final, lo único que va a clarificar la relación entre la defensa propia y las RIA y la ejecución de una misión va a ser un documento único promulgado por el liderazgo castrense.

Este documento nos indica cómo han evolucionado las RIA; discute el derecho a la defensa propia; explica cómo las RIA de EE.UU. están unidas al derecho inherente de un individuo a la defensa propia con limitaciones en el uso de la fuerza para la ejecución de una misión; y concluye que estos dos conceptos necesitan separarse.

RIASSUNTO

Le regole di ingaggio (ROE) sono uno strumento che aiuta i comandanti a determinare i limiti dell'uso della forza. Essi sono il parametro da seguire quando si usa la forza e consentono di controllare l'escalation della violenza. C'è confusione tra il personale militare in ordine alla misura della forza che un militare può usare per portare a compimento una missione militare da un lato e per difendere se stesso o altri compagni dall'altro lato.

Le regole di ingaggio standardizzate degli Stati Uniti stabiliscono una "direttiva e procedure relative alla legittima difesa e al compimento della missione destinate ai comandanti USA nel corso di tutte le operazioni e azioni militari". Gli Stati Uniti debbono tuttavia tenere chiaramente distinte le regole che fissano quale tipo di forza militare può essere usata nel compimento di una specifica missione e le regole che disciplinano il diritto all'uso della forza in ipotesi di legittima difesa individuale. In sintesi, solo uno specifico atto promulgato dalla leadership militare potrà chiarire il rapporto che sussiste tra la legittima difesa rispetto alle regole d'ingaggio e al compimento della missione.

Questo scritto traccia l'evoluzione delle regole d'ingaggio, illustra il principio di legittima difesa, spiega come le regole d'ingaggio USA coniughino il diritto alla legittima difesa con le limitazioni all'uso della forza al fine del compimento della missione militare, e giunge alla conclusione che questi due concetti debbono essere tenuti distinti.